

Beslutningsforslag nr. B 23. Fremsat den 17. februar 1982 af udenrigsministeren

Forslag til folketingsbeslutning

om Danmarks ratifikation af den i Bruxelles den 10. december 1981 undertegnede protokol om Spaniens tiltrædelse af Den nordatlantiske Traktat

Folketinget meddeler sit samtykke til, at regeringen på Danmarks vegne ratificerer den efterfølgende gengivne protokol, indeholdende beslutning af Det nordatlantiske Råd om, at Kongeriget Spanien skal opfordres til at tiltræde Den nordatlantiske Traktat.

Oversættelse

PROTOCOL**to the North Atlantic Treaty
on the Accession of Spain**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Kingdom of Spain to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Kingdom of Spain an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with article 10 of the Treaty, the Kingdom of Spain shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

PROTOCOLE**au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession de l'Espagne**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession du Royaume de l'Espagne au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit:

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Royaume de l'Espagne une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Royaume de l'Espagne deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

PROTOKOL**om Spaniens tiltrædelse af
Den nordatlantiske Traktat**

Deltagerne i Den nordatlantiske Traktat, undertegnet i Washington den 4. april 1949,

som er forvisset om, at Kongeriget Spaniens tiltrædelse af denne traktat vil forøge det nordatlantiske områdes sikkerhed,

er enige om følgende:

Artikel I

Ved nærværende protokols ikrafttræden skal Den nordatlantiske Traktats Organisations Generalsekretær på alle deltagernes vegne overbringe Kongeriget Spaniens regering en opfordring til at tiltræde Den nordatlantiske Traktat. I henhold til traktatens artikel 10 bliver Kongeriget Spanien deltager på datoen for deponeringen af sit tiltrædelsesinstrument hos Amerikas forenede Staters regering.

Artikel II

Nærværende protokol træder i kraft, når hver af deltagerne i Den nordatlantiske Traktat har meddelt Amerikas forenede Staters regering sin godkendelse deraf. Amerikas forenede Staters regering skal underrette samtlige deltagere i Den nordatlantiske Traktat om datoen for modtagelsen af enhver sådan meddelelse og om datoen for nærværende protokols ikrafttræden.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Opened for signature at Brussels the 10th day of December 1981.

For the Kingdom
of Belgium:

For Canada:

For the Kingdom
of Denmark:

For France:

For the Federal
Republic
of Germany:

For Greece:

For Iceland:

For Italy:

For the Grand Duchy
of Luxembourg:

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les plenipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Ouvert à la signature à Bruxelles le 10 décembre 1981.

Pour le Royaume
de Belgique:

Charles F. Nothomb

Pour le Canada:

Mark MacGuigan

Pour le Royaume
de Danemark:

Anker Svart

Pour la France:

C. Cheysson

Pour la République
fédérale d'Allemagne:

Hans-Dietrich Genscher

Pour la Grèce:

Yiannis Haralambopoulos

Pour l'Islande:

Henrik Sv. Björnsson

Pour l'Italie:

Emilio Colombo

Pour le Grand Duché
de Luxembourg:

Flesch

Artikel III

Nærværende protokol, hvis engelske og franske tekst har samme gyldighed, skal deponeres i Amerikas forenede Staters regerings arkiv. Behørigt bekræftede genpartier deraf skal af nævnte regering sendes til samtlige deltagerlandes regeringer.

Til bekræftelse heraf har de nedenfor anførte befuldmægtigede undertegnet nærværende protokol.

Åbnet for undertegnelse i Bruxelles den 10. december 1981.

For Kongeriget
Belgien:

For Canada:

For Kongeriget
Danmark:

For Frankrig:

For Forbundsrepublikken
Tyskland:

For Grækenland:

For Island:

For Italien:

For Storhertugdømmet
Luxembourg:

For the Kingdom of the Netherlands:	Pour le Royaume des Pays-Bas: M. v.d. Stoel	For Kongeriget Nederlandene:
For the Kingdom of Norway:	Pour le Royaume de Norvège: Svenn Stray	For Kongeriget Norge:
For Portugal:	Pour le Portugal André Gonçalves Pereira	For Portugal:
For the Republic of Turkey:	Pour la République de la Turquie: Ilter Türkmen	For Republikken Tyrkiet:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord: Carrington	For Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland:
For the United States of America:	Pour les Etats-Unis d'Amérique: A. M. Haig, jr.	For Amerikas forenede Stater:

Bemærkninger til forslaget

Ifølge artikel 10 i Den nordatlantiske Traktat kan deltagerne i traktaten ved enstemmig beslutning opfordre enhver anden europæisk stat, som er i stand til at fremme grundsætningerne i traktaten og bidrage til det nordatlantiske områdes sikkerhed, til at tiltræde traktaten.

Efter at spørgsmålet havde været behandlet i begge kamre i Cortes, gav den spanske regering den 2. december 1981 skriftligt over for NATOs generalsekretær udtryk for Spaniens ønske om optagelse i NATO.

På Det nordatlantiske Råds møde på minister-niveau i Bruxelles den 10. december 1981 blev en »Protokol om Spaniens tiltrædelse af Den nordatlantiske Traktat« enstemmigt godkendt. Protokollen, hvis tekst findes gengivet ovenfor, blev derefter samme dag på et særligt møde undertegnet af repræsentanter for samtlige medlemmer af Atlantpagten. På Danmarks vegne underskrev Danmarks faste repræsentant i Det nordatlantiske Råd under forbehold af ratifikation i henhold til udenrigsmi-

nisteriel fuldmagt.

Inden protokollens underskrift havde spørgsmålet om Kongeriget Spaniens tiltrædelse af Den nordatlantiske Traktat ved flere lejligheder været nævnt i Det udenrigspolitiske Nævn, senest under dets møde den 20. november 1981.

Ifølge protokollens artikel I skal NATOs generalsekretær ved protokollens ikrafttræden på samtlige Atlantpagtlandes vegne opfordre Kongeriget Spanien til at tiltræde Den nordatlantiske Traktat. Kongeriget Spanien bliver derefter deltager i traktaten ved deponeringen af sit tiltrædelsesinstrument hos Amerikas forenede Staters regering.

Af artikel II fremgår det, at protokollen træder i kraft, når hver af deltagerne i Den nordatlantiske Traktat har meddelt Amerikas forenede Staters regering sin godkendelse deraf.

For Danmarks vedkommende vil protokollens godkendelse ske ved udfærdigelse af et ratifikationsinstrument, der deponeres hos Amerikas forenede Staters regering.